

Zeitschrift:	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber:	Schweizerischer Zivilschutzverband
Band:	17 (1970)
Heft:	5
Rubrik:	Zivilschutz in der Schweiz = Protection civile en Suisse = Protezione civile in Svizzera

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das Bernervolk entscheidet am 7. Juni über das Zivilschutz-Ausbildungszentrum

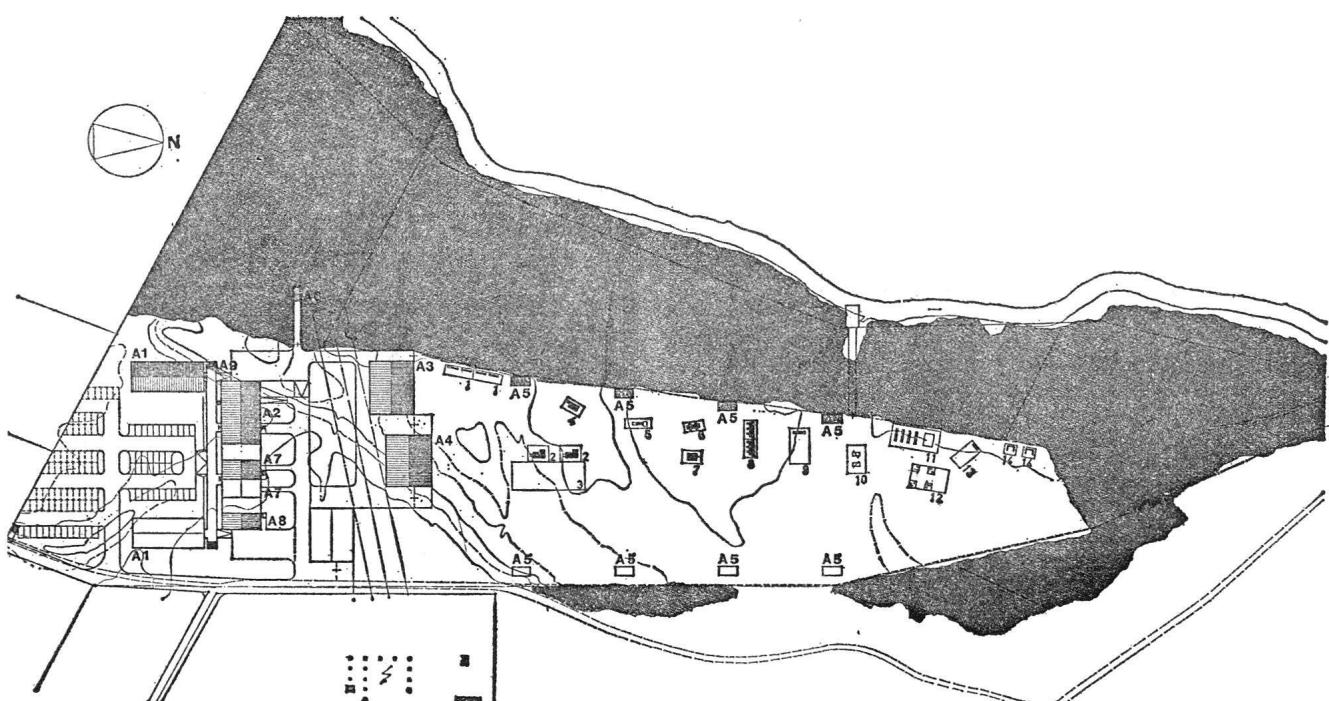
Das Bernervolk hat am 7. Juni an einem Urnengang über sechs Geschäfte zu befinden. Darunter befindet sich auch der «Volksbeschluss betreffend der Erstellung eines Zivilschutz-Ausbildungszentrums in Kapellen bei Lyss». Die Stimmbürger wurden in einer ausführlichen Botschaft darüber umfassend unterrichtet. Wir entnehmen dieser Botschaft den Situationsplan, der erkennen lässt, dass der Kanton Bern ein grosses und zweckmässiges Zivilschutz-Ausbildungszentrum erhält. Die Botschaft, die wir den Berner Stimmbürgern als Musterbeispiel einer guten und umfassenden Aufklärung

empfehlen, enthält auch die Modellphotographie, die Pläne des Untergeschosses, des Erdgeschosses und der beiden Obergeschosse, wie auch die Ansichten der West- und Nordfassaden der Gebäude. Die Kosten belaufen sich auf 4 134 700 Franken. Daran bezahlt der Bund 2 400 000 Franken, während der Stimmbürger noch über die dem Kanton verbleibenden Kosten von 1 734 700 Franken zu entscheiden hat.

Es handelt sich um ein ausgewogenes Projekt, bei dessen Planung auch das Bundesamt für Zivilschutz mitgewirkt hat, um den Anforderungen

einer in jeder Weise rationellen und realistischen Ausbildung zu dienen. Mit der Realisierung des Projektes wird ein weiteres Ziel im Aufbau eines seiner Aufgabe in Kriegs- und Katastrophenzeiten gewachsenen Zivilschutzes im Kanton Bern erreicht, um gleichzeitig anderen Kantonen als Beispiel zu dienen. An das Bernervolk — vor allem an jene Stimmbürger, die bereits im Zivilschutz mitarbeiten und seine Anliegen kennen — geht der Aufruf, sich mit einem grossen Aufmarsch und mit einem überzeugten «Ja» zum Zivilschutz-Ausbildungszentrum zu bekennen.

SBZ



Situationsplan

A 1 Schul- und Schlaftrakt **A 2** Ess-, Theorie- und Küchentrakt **A 3** Materialmagazine **A 4** Schlauchwasch- und Trockenanlage **A 5** Überdeckte Arbeitsplätze
A 6 Zündstofflager **A 7** Theoriesaal **A 8** Abwart- und Angestelltentrakt **A 9** Verbindungsgang

Übungsstationen

1 Übungszaun **2** Fassadenmauer kombiniert mit Übungsturm **3** Trümmerpiste **4** Halber Raum **5** Schacht mit Kriechgang **6** Fuchsrohre **7** Schichtung und Rutschfläche **8** Übungsmauer aus Backstein **9** Übungsmauer aus Beton **10** Verklemmungen unter Trümmern **11** Hebelauslast **12** Verankerungs- und Hebebahnen
13 Strahlrohrführerparcours **14** Offene Brandanlagen

Zivilschutz

ist Selbstschutz